

DESARROLLO URBANO Y ESPACIO PÚBLICO

LA CULTURA COMO MOTOR PARA LAS CIUDADES

INFORME



© Chantal Vancouteren



MESA REDONDA DEL 4 DE JUNIO DE 2015 EN BRUSELAS
EVENTO PARALELO OFICIAL DE LA 8ª CUMBRE ALC-UE /
2ª CUMBRE UE-CELAC

El evento de mesas redondas fue coorganizado por:



Con el apoyo de:



En el marco de:



El contenido de este informe es responsabilidad únicamente de los autores y no se puede considerar como el punto de vista de BOZAR o de la Fundación EU-LAC, de sus países miembros o de la Unión Europea, ni de los organismos que han apoyado al evento.

ÍNDICE

P3

1. INTRODUCCIÓN

P4

2. ANTECEDENTES

P5

3. FORMATO DE LOS DEBATES

P7

4. ELEMENTOS DEBATIDOS EN LAS MESAS REDONDAS

4.1. TEMAS PRINCIPALES

4.1.1 COHESIÓN SOCIAL

4.1.2 PLANIFICACIÓN URBANA Y CULTURA COMO
DOS HERRAMIENTAS QUE SE REFUERZAN MUTUAMENTE

4.1.3 DESARROLLO ECONÓMICO

P11

4.2. OTROS TEMAS DEBATIDOS

P12

5. PERSPECTIVAS Y RECOMENDACIONES

P14

ANEXO I - PARTICIPANTES DE LAS MESAS REDONDAS

1. INTRODUCCIÓN

Este artículo es el resultado de un evento de mesas redondas que tuvo lugar el 4 de junio de 2015 y que se organizó dentro del contexto de la 8ª Cumbre ALC-UE / 2ª Cumbre UE-CELAC del 10-11 de junio de 2015. Esta iniciativa, emprendida por la Fundación EU-LAC en asociación con el Centro de Bellas Artes en Bruselas (BOZAR), con el apoyo de la Comisión Europea - DG DEVCO, EUNIC y *More Europe*, tenía el objetivo de fortalecer las relaciones entre Europa, el Caribe y América Latina. Más de 20 expertos de distintos ámbitos – académicos, miembros de instituciones internacionales, artistas, periodistas y especialistas de sectores públicos y privados y de la sociedad civil – de esas regiones, se reunieron para debatir el tema “Desarrollo Urbano y Espacio Público: la Cultura como Motor para la Ciudades” e introducir el contexto urbano del tema de la Cumbre “Modelar Nuestro Futuro Común: trabajar por unas sociedades prósperas, cohesivas y sostenibles para nuestros ciudadanos”.



Dr. Keith Nurse, Dirk Seghers
y Silja Fischer. © Yannick Sas

Esta mesa redonda perseguía cuatro objetivos:

- Utilizar la oportunidad de la 8ª Cumbre ALC-UE/ 2ª Cumbre UE-CELAC para concienciar aún más sobre la cultura en las relaciones internacionales por un lado, y en su importancia para los cambios económicos y sociales por otro;
- Acentuar la importancia de una urbanización estructurada, planeada e inclusiva así como los valores culturales y sociales para el desarrollo de la economía y la sociedad;

- Inspirar un diálogo a largo plazo y proyectos piloto en el campo de la cultura y la urbanización entre ambas regiones, también con la perspectiva de la Conferencia Habitat III en Quito (Ecuador);
- Reunir expertos y figuras líderes de ambas regiones para crear redes beneficiosas para ambas partes que trabajen para este objetivo común.

Los debates de la mesa redonda partieron de dos cuestiones, presentadas por los organizadores: “¿Cómo pueden influir ciudades culturales e innovadoras en el desarrollo urbano y económico?” y “¿Cómo puede la cultura modelar las ciudades y fortalecer las dimensiones sociales del desarrollo urbano sostenible?”. Desde este punto de partida, los participantes compartieron su experiencia, ideas y pensamientos. En este informe hemos recogido las declaraciones y sugerencias obtenidas de esos debates.

2. ANTECEDENTES

Según el informe de Naciones Unidas Habitat 2012 *Estado de las ciudades Latinoamericanas y Caribeñas. Hacia una nueva transición urbana*, “no hay duda de que en América Latina y el Caribe - un laboratorio global para muchas innovaciones relacionadas con la planificación y gestión urbana - están disponibles los recursos y capacidades para promover nuevos modelos de desarrollo urbano para el siglo veintiuno; modelos que están a la vez centrados en el bienestar de las personas y su inclusión en la sociedad; modelos que favorecen el empleo local, la diversidad social y cultural, la sostenibilidad medioambiental y la reafirmación de los espacios públicos.”



Silvia Sanchez Di Martino,
Frédéric Maseeuw
y Guillemette Madinier
© Yannick Sas

Las ciudades europeas también se enfrentan a una fase de transición y a la necesidad de promover un desarrollo más inteligente, sostenible y socialmente inclusivo. No solo deben competir en atractivo, también necesitan ser un suelo fértil para la ciencia, la cultura, la innovación y la creatividad, mientras se enfrentan al desempleo, la pobreza, la cohesión social y el cambio climático.

El arte y la cultura, así como la planificación y los espacios urbanos, desempeñan un papel central para fomentar la cohesión social y en nutrir el tejido económico. La cultura tiene la capacidad de ayudar a las ciudades a ser más inclusivas, tolerantes y seguras. También se reconoce como elemento para generar crecimiento. Los espacios públicos son un vector de intercambio de bienes, servicios e ideas. Son lugares para intercambios comerciales, expresiones culturales multidisciplinares, la interrelación social y la coexistencia espacial. La urbanización no es solo un reto demográfico y social, es una oportunidad clave para el desarrollo de una ciudad.

Las ciudades son entidades económicas por sí mismas, pero también son motores de transformación política y social. El dinamismo cultural y la participación de la sociedad civil en espacios públicos y ciudades desempeña así un papel clave para promover la cohesión social y el desarrollo urbano favorable para las empresas; mejoran la calidad de vida, y crea ciudades “vibrantes”. Se asume que una ciudad vibrante y creativa atrae habitantes con talento y se vuelve económicamente más sostenible. También se asume que la movilidad de estos habitantes aumentará.

Las ciudades en los países de la UE y ALC tienen la oportunidad de aprovechar sus complementariedades para abordar de forma conjunta retos similares - inclusión social, seguridad, liderazgo territorial y desarrollo económico, sostenibilidad económica, etc. - y desarrollar su atractivo general a través de modelos renovados y creativos de desarrollo urbano que conduzcan a unas ciudades diversas, inclusivas, pacíficas, creativas y vibrantes en ambas regiones. La cultura es ciertamente un vector para estas dinámicas.

3. FORMATO DE LOS DEBATES

El formato incluía tres debates de mesa redonda seguidos de informes y debates plenarios. El éxito de las mesas redondas en hacer avanzar el debate sobre urbanización y espacios culturales en las ciudades se basó en la participación y sinergia de los grupos profesionales multidisciplinares, diversos y altamente experimentados reunidos: redes líderes de arquitectura, hacedores y pensadores, artistas, planificadores culturales y urbanos, todos comprometidos con el desarrollo urbano inclusivo.



Jordi Pascual desde su experiencia en Agenda21 para Cultura (UCLG), fue el moderador general del evento. © Yannick Sas

El principal objetivo de los debates de las mesas redondas era un intercambio activo de experiencias e ideas donde se investigaron sinergias y diferencias entre las ciudades europeas y las de ALC. Cada mesa debatió las siguientes cuestiones:

1. ¿Cómo pueden unas ciudades culturales e innovadoras contribuir al desarrollo urbano y económico?

- La cultura como vector de desarrollo sostenible urbano y económico: ¿puede la cultura ser creadora de imagen, un recurso en el proceso de planificación y gestión de una ciudad, una ventaja para las contribuciones del sector privado, gobierno local y sociedad civil?
- Distritos de creatividad: ¿cuál es la contribución de la cultura a la innovación? ¿Y existen efectos indirectos en otros sectores?
- Planificación urbana sostenible: ¿Cuáles son las condiciones clave? ¿Qué viene antes, la planificación urbana, la cultura o el espacio público?

2. ¿Cómo puede la cultura modelar las ciudades y fortalecer la dimensión social del desarrollo urbano sostenible?

- La cultura como lenguaje y aglutinante entre comunidades, sectores, espacios urbanos, y con otras ciudades. ¿Cómo puede la cultura mejorar la cohesión social y la inclusión? ¿Puede la cultura construir identidades para los ciudadanos, especialmente para los grupos desfavorecidos y los jóvenes?

- La cultura como recurso en la planificación de una ciudad: ¿cómo puede la cultura compensar las externalidades negativas de la rápida urbanización?
- ¿Cómo podría una nueva asociación entre Europa, América Latina y el Caribe ayudarnos a repensar la forma en que consideramos la cultura en ambas regiones?

Los temas del debate llevaron a la formulación de recomendaciones para informar mejor a los responsables políticos y distintos grupos de interés de la UE y ALC para futuras iniciativas sobre urbanización y espacios culturales en ciudades de ambas regiones, y también se hizo referencia a los temas de la Cumbre de 2015 «Modelar nuestro futuro común: trabajar por unas sociedades prósperas, cohesivas y sostenibles para nuestros ciudadanos».

4.

ELEMENTOS DEBATIDOS EN LAS MESAS REDONDAS

4.1. TEMAS PRINCIPALES

4.1.1 COHESIÓN SOCIAL

Empoderamiento de comunidades locales

La cuestión de la cohesión social se debatió largamente en las tres mesas redondas. Uno de los temas centrales era la importancia del empoderamiento de las comunidades locales tanto en ALC como en Europa. Los debates plantearon la necesidad de que estas comunidades sientan suyas las ciudades. Esto se podría alcanzar fomentando la interacción pública en los espacios públicos; creando una plataforma de ciudadanos; implicando a los jóvenes (cf. infra); llevando la cultura popular a un primer plano (cf. infra), apoyando la educación (arte, planificación urbana...), etc.

Elkin Velásquez, director de ONU-Habitat en ALC planteó la cuestión “¿Es la cultura una contribución o un producto, una entrada o un resultado? ¿Invertimos en un gran proyecto cultural o en sus comunidades locales para construir su “cultura ciudadana”? ¿Cómo intervenimos? ¿De arriba hacia abajo o de abajo hacia arriba?”

“Las principales condiciones para crear un proceso participativo real es un trabajo preliminar de fondo con una campaña previa de educación e información” dice Franco Bianchini. Las personas necesitan tomar decisiones informadas. Por lo tanto, tienen que ser conscientes de todos los aspectos de un programa cultural, por ejemplo también el aspecto financiero. Es importante para los gobiernos, sean alcaldes locales o representantes nacionales, crear las condiciones óptimas y los instrumentos para permitir a los ciudadanos que participen en el proceso de toma de decisiones para los espacios públicos locales o eventos locales.

Cultura popular/ciudadana

La cultura popular puede ser considerada como un elemento subyacente en las ciudades. Puede verse desde dos ángulos: como la cultura de las personas que viven en una determinada ciudad - y por lo tanto la cultura de la ciudad - o como la suma de culturas específicas de una serie de grupos de personas que viven en esa ciudad. En ambos casos, sin embargo, la cultura popular es la expresión de una identidad y - como tal - refleja y determina cómo se comportan las personas en un territorio específico (toda la ciudad o un vecindario). La cultura popular por lo tanto constituye, de facto, un elemento importante de identidad urbana y por lo tanto de desarrollo. Existe sin embargo la opinión de que podría utilizarse más y mejor para varios propósitos, tales como (pero no solo) la integración social. La posibilidad de expresar una identidad cultural y ver esta identidad reconocida como un elemento de la ciudad - o un elemento de la cultura de la ciudad - es una forma de dignificar a un grupo de personas. Cuando se aplica a vecindarios más desfavorecidos, mediante proyectos culturales, que incluyen el arte, se ha demostrado frecuentemente (Río, Medellín, Liverpool, el Carnaval de Glasgow para refugiados e inmigrantes) que la cultura popular puede ser un vector de expresión para crear vínculos entre las personas de un vecindario y entre ese y otros vecindarios de la ciudad, favoreciendo así la integración.



Dr. Keith Nurse resaltó el vínculo
entre cultura y economía, desarrollo
urbano y social. © Yannick Sas

Juventud

La juventud se ve como un agente central del desarrollo de las ciudades. Los participantes de las tres mesas redondas están de acuerdo en que la inserción e implicación de la juventud así como su acceso y participación en la cultura es un objetivo importante, tanto en los países de Europa como de ALC.

Hablando sobre la gran cuestión del empoderamiento de la juventud, Franco Bianchini destacó que: “tienen una perspectiva más global; culpan menos a los inmigrantes; están más familiarizados con los valores medioambientales”.

La **educación** de los niños y los jóvenes puede desempeñar un papel clave en la cohesión social de las ciudades, permitiendo el diálogo intercultural y entendimiento mutuo, así como para crear una concienciación sobre la importancia de una ciudadanía activa. El éxito de 'El Sistema' (un programa de educación musical: acción social por la música) en Venezuela es un buen ejemplo aquí.



Jolita Butkeviciene, directora para
América Latina y el Caribe en la Comisión
Europea (DEVCO) © Yannick Sas

4.1.2 LA PLANIFICACIÓN URBANA Y LA CULTURA COMO DOS HERRAMIENTAS QUE SE REFUERZAN MUTUAMENTE

La planificación urbana de espacios públicos no se puede basar únicamente en principios arquitectónicos y estéticos, sino que debería en todo momento tener en cuenta que el espacio público es un espacio de las personas. Los ciudadanos son los usuarios y deberían ser el principal agente en este lugar común, en este bien común.

Las tres mesas también estuvieron de acuerdo en que el papel del espacio público debería ser el centro de estrategias culturales y urbanas de la ciudad. En este sentido, varios participantes hicieron referencia a la importancia de los festivales para mejorar la implicación de la comunidad. Un festival puede estar organizado económicamente y temáticamente por una organización oficial (bien sea una organización gubernamental o un órgano independiente en colaboración con representantes locales) pero depender de la aportación creativa de los residentes locales. Un festival es un evento cultural que arraiga en la comunidad local, tanto a través de la implicación de los locales en el proceso creativo como a través de la línea temática que normalmente une a la comunidad local.

A su vez, el uso “cultural” de dichos espacios tendrá un impacto en el desarrollo y planificación de la ciudad. La cultura en espacios públicos puede contribuir a unas sociedades más seguras y tolerantes, ya que puede ser el motor para un desarrollo económico (ver punto 4.1.3),

Además, surgieron de los debates cinco aspectos de planificación urbana que han demostrado ser eficaces:

- Planificación estratégica a largo plazo;
- Respeto por la memoria colectiva, patrimonio y contexto sociocultural;
- Procesos colaborativos y participativos entre los grupos implicados en una determinada reforma urbana (ciudadanos, turistas, autoridades locales y negocios conjuntamente);
- Espacio híbridos: evitar áreas para un único uso, y fomentar una mezcla complementaria entre espacio residencial, espacio verde, espacio de trabajo y espacio de ocio, y también espacios donde todo tipo de comunidades, de distintos antecedentes y orígenes, compartan el mismo espacio y/o actividades. Este enfoque fomenta la inclusión social y el valor de la diversidad;
- Cuidar la imagen del proyecto urbanístico, su poder y calidad.

4.1.3 DESARROLLO ECONÓMICO

La planificación urbana no trata sobre política social y desarrollo comunitario; está también en la agenda económica. Ya que “La cultura no trata solo del arte, sino también de la vida diaria: la comida que comes, patrones de consumo... Su papel está dentro de la sostenibilidad económica, urbana y social. Las ciudades están en el primer plano del cambio que tiene que hacerse” dice Keith Nurse.

Las ciudades latinoamericanas y europeas se enfrentan a retos sociales, económicos y medioambientales. Desde esta perspectiva, los gobiernos municipales tienen un papel clave: cuanto más inviertan en educación y cultura, en planificación urbana (incluyendo servicios de movilidad), y actualizando el entorno empresarial, más empresas se instalarán en una ciudad, contratarán a personas, pagarán impuestos y más ciudadanos tendrán más probabilidades de ser activos económicamente - y culturalmente - en la ciudad. Los gobiernos locales deberían nutrir las buenas prácticas en el campo cultural y urbano no solo económicamente, sino también estructuralmente y políticamente.

El aspecto económico se planteó desde distintos puntos de vista:

- La cultura como creadora de imagen: las ciudades utilizan estrategias culturales para promocionarse mundialmente. Por ejemplo, las Capitales Europeas de la Cultura y de forma notable el caso de Lille 2004 (FR) y Liverpool 2008 (UK) que, con una visión a largo plazo, utilizaron esta oportunidad como catalizador de cambio - siendo el cambio de imagen el de mayor éxito;

- El empoderamiento de la “cultura ciudadana”: la cultura popular puede permitir numerosos desarrollos económicos, entre otros: servicios de comida (restaurantes “étnicos”, clases, eventos de comida callejera, etc.); artesanías (producción y venta); arte: artes visuales, danza, teatro, etc. (talleres, exposiciones, espectáculos, etc.);
- Desempleo juvenil en ALC y Europa: esta cuestión podría tratarse de la misma forma, el **empleo juvenil** puede impulsarse mediante las industrias creativas;
- La cultura como vector para un valor añadido mediante la creación de productos culturales (espectáculos, arte, artesanías, etc.), mediante el desarrollo de industrias culturales (cine, música, software, etc.) y finalmente a través del turismo basado en una oferta conjunta de productos culturales, estructuras culturales (museos y salas de exposiciones, teatros, centros culturales, etc.) y patrimonio, este último teniendo que ser considerado tanto como espacio público como riqueza común.

Silvia Sánchez de Martino compartió un ejemplo en Paraguay sobre cómo un proyecto fotográfico sobre Asunción, se convirtió - de forma no intencionada - en una oportunidad de negocio para el fotógrafo. El llamado “efecto Guggenheim” muestra cómo un museo revitalizó el tejido urbano y económico de Bilbao.



David Escobar Arango compartió su importante experiencia en la ciudad de Medellín, Colombia. © Yannick Sas

4.2. OTROS TEMAS DEBATIDOS

La cuestión de la seguridad

Todos los miembros de las mesas estuvieron de acuerdo en el hecho de que la seguridad es una cuestión fundamental. Desempeña un papel clave en la calidad de vida de las ciudades de ALC y Europa. En América Latina, muchas ciudades sufren violencia, a menudo como resultado de la pobreza y el tráfico de drogas. Como

consecuencia, la gente quiere separarse de los “otros”: la ciudad está así fragmentada, agrupada y existen comunidades cerradas. En Europa la creciente desigualdad social se está convirtiendo en una situación que recuerda la de América Latina y el Caribe, en un nivel menor de amenaza /violencia.

En ambas regiones, los proyectos culturales en espacios públicos han ayudado a mejorar la seguridad en las ciudades. Medellín en Colombia, o el barrio del Raval en Barcelona, España, son algunos de varios ejemplos famosos.

Medios de comunicación

El debate también abre la puerta a la idea de espacios virtuales al margen del espacio público. Los **Medios de comunicación** son importantes aliados para proyectos que buscan repensar la ciudad. Dan visibilidad y ayudan a concienciar y buscar apoyo tanto de las personas como de los responsables políticos. También es importante comprender cómo aprovechar las herramientas digitales de comunicación.

5.

PERSPECTIVAS Y RECOMENDACIONES

Como resultado del evento de las mesas redondas titulado “Desarrollo Urbano y Espacio Público: la Cultura como Motor para las Ciudades”, se alcanzaron las siguientes conclusiones y/o recomendaciones.

Las regiones de la UE y ALC se beneficiarían de la cooperación birregional y compartiendo conocimientos sobre planificación urbana y espacio público en relación a la cultura. Una **colaboración de organización-a-organización** y la **construcción de redes adecuadas** es una opción prometedora (p. ej., **programas de intercambio conjuntos**). A nivel birregional se podría favorecer la cooperación entre ciudades que comparten procesos e intenciones/objetivos similares, permitiendo intercambiar las mejores prácticas o desarrollar esquemas conjuntos. Dichas iniciativas ya existen en el marco de proyectos de cooperación descentralizada de cooperación entre ciudades dentro del marco de redes como Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (www.uclg.org). Parece que la interacción entre las autoridades de la ciudad y las personas puede permitir una mejor inclusión de la cultura en el proceso de planificación urbana y el proceso de definición de actividades culturales. Dentro de la ciudad, esta interacción podría permitir una **mezcla de proyectos de arriba hacia abajo y de abajo hacia arriba**, con intención de hacerlos coincidir cuando sea posible, o coexistir dentro de una extensa variedad de oferta cultural, proyectos de desarrollo, incluyendo actividades de apoyo a las empresas (definición de proyectos empresariales, acompañamiento, servicios de asesoría, incubadoras). Invertir en estas iniciativas puede ayudar a permitir que la cultura emerja y conduzca a una cohesión social más fuerte. Es muy importante llamar la atención del gobierno sobre el tema de la cultura como una herramienta de influencia que tiene que ser tomada en cuenta como parte de las políticas de los países de la UE y ALC.

La interacción entre artistas y agentes culturales, ciudadanos, gobierno local y sectores privados (en particular en el caso de las industrias creativas o culturales) pretende generar innovación tanto en términos de planificación urbana y uso del espacio público como en el ámbito económico.

Las diferencias locales y “sensibilidades” tienen que tenerse en cuenta. No existe una solución universal. Es necesario adaptar las intervenciones a los hábitos culturales e interés de los ciudadanos y en particular de los jóvenes (p. ej., con el uso de herramientas digitales), agentes centrales en el contexto urbano.

Es necesario un enfoque para todos los ciudadanos en el contexto del diseño urbano y el espacio público. Las personas tienen que estar involucradas en los proyectos que afectan a su ciudad, y la cultura es un instrumento perfecto para facilitar la participación y empoderar el diálogo. En este sentido, los **proyectos de presupuesto participativo** también surgen como una buena solución y ayudan a generar un lugar común de forma sostenible a través de un método sinérgico y horizontal. También, el **trabajar con modelos de laboratorio** que identifiquen sinergias entre modelos teóricos y el conocimiento de las personas locales, así como la **implementación de pequeños proyectos piloto** para expandirlos de forma gradual.

Algunas de estas iniciativas ya existen. Es entonces necesario llevar a cabo una investigación para identificar estos proyectos existentes y los agentes urbanos y culturales clave.

Se ha sugerido la necesidad de una **plataforma** donde encajar las herramientas y mejores prácticas. Muchas iniciativas son pequeñas pero muy decisivas; sin embargo, a menudo carecen de medios para compartir su experiencia con otros. Sugerimos crear un lugar donde todos puedan fácilmente compartir historias sobre proyectos que muestren resultados positivos. Podría ser una opción incluir proyectos que parecieron fallar para ayudar a evitar repetir los mismos errores. Dicha plataforma trabajaría tanto como un **observatorio de buenas prácticas** de personas participando en el desarrollo de su sociedad, y como una **comunidad de agentes multidisciplinares** (artistas, emprendedores, investigadores/expertos) que diseñan juntos proyectos para su implementación.



© Yannick Sas

ANEXO I

PARTICIPANTES DE LAS MESAS REDONDAS

DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

David Escobar Arango, Director Ejecutivo, Interactuar, Colombia
Raúl Lemesoff, artista multidisciplinar, Argentina
Dr. **Keith Nurse**, Director Ejecutivo, UWI Consulting Inc., Barbados / Trinidad y Tobago
Óscar Pujol, Director, Instituto Cervantes Río de Janeiro - red EUNIC, Brasil / España
Silvia Sánchez Di Martino, periodista, Kurtural, Paraguay
Jesús Antonio Treviño-Cantú, Planificación urbana y política pública, México
Elkin Velásquez, Director de la oficina regional de ONU Habitat para el Caribe y América Latina, Brasil / Colombia

DE EUROPA

Silvia Abalos, Directora Artística, Festival Internacional de Folclore latinoamericano de Bruselas, Bélgica / México
Franco Bianchini, Profesor de Política Cultural y Planificación, Universidad de Leeds Beckett, RU / Italia
Eric Corijn, Filósofo cultural y científico social, fundador de COSMOPOLIS, Centro para la investigación urbana en la VUB - Universidad Libre de Bruselas, Bélgica
Catherine Cullen, Presidenta de CGLU (Ciudades y Gobiernos Locales Unidos) Comité de Cultura, Francia
Teodor Frolo, Arquitecto y emprendedor en industrias creativas, DC Communication; representante de la red EUNIC, Rumanía
Svetlana Hristova, Universidad del sudoeste en Blagoevgrad; Presidenta del área temática "Gestión Urbana y política cultural de la ciudad" de ENCATC, Bulgaria
María Muñoz Duyos, cofundadora, Urbanitas Berlín-Barcelona, Alemania / España
Daniel Paül, profesor, Universidad de Lleida, Departamento de Geografía y Sociología, España
Dirk Seghers, Coordinador artístico, Recyclart, Bélgica
Yolanda Smits, Directora de Asuntos Internacionales, KEA, Bélgica
Chantal Vanoeteren, Urbanista, cofundadora de Ciudades Humanas, Bélgica.

MODERADORES

Silja Fischer, Secretaria General, Consejo Internacional de Música, Francia / Alemania
Mercedes Giovinazzo, Directora Ejecutiva, Fundación Interarts; Presidenta, Culture Action Europe, España
Martha Gutierrez, Relais Culture Europe, Francia / Colombia
Jordi Pascual, Coordinador, Agenda 21 para cultura (CGLU), España.

OBSERVADORES, PONENTES Y ORGANIZADORES

Ana Sofia Bäumberg, Coordinadora - Programa Comunica, Fundación EU-LAC, Alemania / Portugal
Bénédicte de Brouwer, Consejera Institucional, BOZAR, Bélgica
Laura K. D'Halleweyn, relaciones públicas y especialista en marketing, Bélgica
Carmen Ducaru, Directora Adjunta, Instituto Cultural Rumano de Bruselas, Bélgica / Rumanía
Paul Dujardin, Director ejecutivo y Director artístico, BOZAR, Bélgica
Stefano Facchinetti, More Europe - external cultural relations
Malena Famá, Presidenta, Foro Juvenil Latinoamericano y Caribeño, Argentina
Carmen Fenollosa Sánchez de León, Directora de Operaciones, Culture Action Europe
Renaud Guillonnet, Coordinador - Programa Emprende, Fundación EU-LAC, Alemania / Francia
Erika Guzmán, Coordinadora, Programa Conecta, Fundación EU-LAC, Alemania / México
Cătălin Hrișcă, Instituto Cultural Rumano de Bruselas, Bélgica / Rumanía
Yanina Kowszyk, Directora, InnovacionAL, Chile
Hanne Lapiere, Consejera Institucional, BOZAR, Bélgica
Marc Litvine, Experto Superior, Comisión Europea - DG DEVCO, Programas Regionales para América Latina y el Caribe
Guillemette Madinier, Jefa de Proyecto, More Europe - external cultural relations
Frédéric Meseeuw, Consejero Institucional, BOZAR, Bélgica
Sana Ouchtati, Directora, More Europe - external cultural relations
Anna Lucia Pinto, Comisión Europea - DG DEVCO, Programas Regionales para América Latina y el Caribe
Louise Prouteau, Culture Action Europe
Sylvia Reyes, Agregada Cultural Adjunta, Embajada de México en Bélgica, Luxemburgo y Misión de México ante la Unión Europea, México / Costa Rica
Felipe Santos, Director, Instituto Cervantes de Bruselas, Bélgica / España
Jorge Valdez Carrillo, Director Ejecutivo, Fundación EU-LAC, Alemania / Perú.

Gracias a todos los participantes de las mesas redondas, y especialmente a Ana Sofia Bäumberg, Bénédicte de Brouwer, Hanne Lapiere, Ignacio Caretti, Laura D'Halleweyn, Louise Prouteau, Renaud Guillonnet por su valiosa contribución a este informe. Le agradecemos también a Susana Calaveras por la traducción al castellano.